'Man can enlarge the Way. It is not the Way that enlarges man'.. (柯蔼蓝)
(2005-7-22 10:40:40)

作者：柯蔼蓝

In times of relative calm language evolves gradually. Changes and innovation develop naturally, sometimes with the help of their academies of language. They are only slowly absorbed and some fall away. But in times of crisis, the word-
laundry works overtime and with great intensity. Its detrimental effects on language in general is obvious. Even though our new sanitized words tend to disappear after a while, they have an ongoing effect. Tampering with language by imposing onto it a distorted vocabulary, results in a loose attitude to grammar and syntax of standard language, and a lot that is worse. I cannnot imagine, had Confucius been confronted with such, he would have been very pleased.

Translation of the Analects cited

Ames Roger T. and Henry Rosemont, Jr., tr. 1988. The Analects of Confucius: A Philosophical Translation. New York: Ballantine Books
Brooks, E. Bruce, and Taeko Brooks. 1998.The Original Analects. New York: Columbia University Press
Huang Chichung.1997. The Analects of Confucius: A Literal Translation with an Introduction and Notes. New York; Oxford: Oxford University Press
Ku Hung-ming.1998. Confucius; the Discourses and Sayings of Confucius. Shanghai: Kelly and Walsh, Limited
Lau, D.C., tr 1979.Confucius: The Analects, Harmondsworth: Penguin Books
Legge, James, Confucius: Confucius Analects, the Great Learning and the Doctrine of the Mean. New York: Dover Publications, Inc(unabridged republication of the second revised edition as published by the Claredon Press, Oxford in 1893 as Vol. I in The Chinese Classics Series.)
Leys, Simon.tr.1997. The Analects of Confucius: New York-London: W.W Nortion and Company
Lyall Leonard A.,tr 1925. The Sayings of Confucius. London: Longmans, Green and Co.
Pound, Ezra.1951.Confucius Analects: Peter Owen
Waley, Arthur., 1938. The Analects of Confucius. London: Allwm and Unwin; Paperback, New York: Vintage Books

[关闭窗口]